

Sefer Tehillim (Psalms)

Chapter 107

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) - Ps 107 - 109

BOOK 5

יְהוָה יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּיִשְׂרָאֵל Ps107:1
אֲהַדְרֹךְ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

1. **hodu laYahúwah ki-tob ki l'`olam chas'do.**

Ps107:1 Oh give thanks to יהוה, for He is good, for His lovingkindness is forever.

<106:1> Αλληλουια.

Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

1 Allēlouia.

Alleluiah.

Exomologeisthe tō kyriō, hoti chrēstos, hoti eis ton aiōna to eleos autou

Make acknowledgment to YHWH for he is gracious, for is into the eon his mercy!

בִּיאַמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה אֲשֶׁר גָּאָלָם מִיַּד-צָר:
2 יְהוָה יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּיִשְׂרָאֵל

2. **yo'm'ru g'uley Yahúwah 'asher g'alam miyad-tsar.**

Ps107:2 Let the redeemed of יהוה say so, whom He has redeemed from the hand of the adversary

<2> εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ κυρίου, οὓς ἐλυτρώσατο ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ.

2 eipátōsan hoi lelytrōmenoi hypo kyriou,

Let speak the ones having been ransomed by YHWH!

hous elytrōsato ek cheiros echthrou.

whom he ransomed from out of the hand of the enemy.

גְּוַמְאַרְצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמְעַרְבַּיִם מִצְפוֹן וּמִיָּם:
3 יְהוָה יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּיִשְׂרָאֵל

3. **ume'aratsoth qib'tsam mimiz'rach umima`arab mitsaphon umiyam.**

Ps107:3 And gathered them from the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.

<3> ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτοὺς ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης.

3 ek tōn chōrōn synēgagen autous

And from out of the places he gathered them;

apo anatólōn kai dysmōn kai borra kai thalassēs.

from the east, and west, and north, and the sea.

דִּתְעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מִצָּאֵן:
4 יְהוָה יִשְׁמַח בְּעַמּוֹתָיו כִּי יִשְׁמַח בְּיִשְׂרָאֵל

4. **ta`u bamid'bar bishimon darek `ir moshab lo' matsa'u.**

and of his wonders to the sons of men!

9: טכִּי־הַשְּׁבִיעַ נִפְשׁ שִׁקְקָה וְנִפְשׁ רַעֲבָה מִלֵּא־טוֹב:
9: טכִּי־הַשְּׁבִיעַ נִפְשׁ שִׁקְקָה וְנִפְשׁ רַעֲבָה מִלֵּא־טוֹב:

9. **ki-his'bi`a nephesh shoqeqaqah w'nephesh r`ebah mile'-tob.**

Ps107:9 For He has satisfied the thirsty soul, and the hungry soul He has filled with what is good.

<9> ὅτι ἐχόρτασεν ψυχὴν κενὴν καὶ ψυχὴν πεινώσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν. --

9 **hoti echortasen psychēn kenēn kai psychēn peinōsan eneplēsen agathōn.** --

For he fills soul the empty; and the soul hungering he filled up with good things;

10: יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ וְצַלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרִזָּל:
10: יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ וְצַלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרִזָּל:

10. **yosh'bey choshek w'tsal'maweth 'asirey `ani ubar'zel.**

Ps107:10 There were those who dwelt in darkness and in the shadow of death, prisoners in misery and chains,

<10> καθημένους ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου, πεπεδημένους ἐν πτωχεία καὶ σιδήρῳ,

10 **kathēmenous en skotei kai skiā thanatou,**

even the ones sitting down in darkness and the shadow of death,

pepedēmenous en ptōcheiā kai sidērō,

being shackled in poorness and in iron;

11: יֵא כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וְעִצַּת עֲלִיוֹן נֶאֱצַו:
11: יֵא כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וְעִצַּת עֲלִיוֹן נֶאֱצַו:

11. **ki-him'ru 'im'rey-'El wa'atsath `El'yon na'atsu.**

Ps107:11 Because they had rebelled against the words of El and spurned the counsel of the Most High.

<11> ὅτι παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ καὶ τὴν βουλὴν τοῦ ὑψίστου παρώξυναν,

11 **hoti parepikranan ta logia tou theou kai tēn boulēn tou huuistou parōxynan,**

for they rebelled against the oracles of El; and the counsel of the highest they provoked.

12: יבִּיכְנַע בְּעֶמְל לְבָם כְּשִׁלּוֹ וְאֵין עֲזָר:
12: יבִּיכְנַע בְּעֶמְל לְבָם כְּשִׁלּוֹ וְאֵין עֲזָר:

12. **wayak'na` be`amal libam kash'lu w'eyn `ozar.**

Ps107:12 Therefore He humbled their heart with labor; they stumbled and there was none to help.

<12> καὶ ἐταπεινώθη ἐν κόποις ἡ καρδία αὐτῶν, ἡσθένησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν·

12 **kai etapeinōthē en kopois hē kardía autōn, ēsthenēsan, kai ouk ēn ho boēthōn;**

And was humbled with troubles their heart; they weakened and there was no one helping.

13: יגִּבִּיזְעֻקוֹ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
13: יגִּבִּיזְעֻקוֹ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

13. **wayiz'`aqu 'el-Yahúwah batsar lahem mim'tsuqotheyhem yoshi`em.**

Ps107:13 Then they cried out to יְהוָה in their trouble; He saved them out of their distresses.

<13> καὶ ἐκέκραξαν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς,
καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς

13 kai ekekraخان pros kyrion en tō thlibesthai autous,
And they cried out to YHWH in their being afflicted;
kai ek tōn anagkōn autōn esōsen autous
and from out of their distresses he delivered them.

פּוֹרְטֵי מַחְשֶׁה וְצַלְמוֹת וּמִוֶּסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֶּק׃ 14

14. yotsi'em mechoshek w'tsal'maweth umos'rotheyhem y'nateq.

Ps107:14 He brought them out of darkness and the shadow of death and broke their bands apart.

<14> καὶ ἐξήγαγεν αὐτούς ἐκ σκοτούς καὶ σκιάς θανάτου καὶ τοὺς δεσμούς αὐτῶν διέρρηξεν.

14 kai exēgagen autous ek skotous kai skias thanatou kai tous desmous autōn dierrēxen.
And he led them from out of darkness and the shadow of death; and their bonds he tore up.

יְשׁוּבֵי יָם יִתְּנוּ לַיהוָה חִסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם׃ 15

15. yodu laYahúwah chas'do w'niph'l'othayu lib'ney 'adam.

Ps107:15 Let them give thanks to יְשׁוּבֵי יָם for His lovingkindness,
and for His wonders to the sons of men!

<15> ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ
καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,

15 exomologēsasthōsan tō kyriō ta eleē autou
Let them make acknowledgment to YHWH of his mercies,
kai ta thaumasia autou tois huiois tōn anthrōpōn,
and his wonders to the sons of men!

טַז כִּי-שִׁבַר הַלְתוֹת נַחֲשֶׁת וּבְרִיחֵי בְרֶזֶל גִּדְעָ׃ 16

16. ki-shibar dal'thoth n'chosheth ub'richey bar'zel gide`a.

Ps107:16 For He has shattered gates of bronze and cut bars of iron asunder.

<16> ὅτι συνέτριψεν πύλας χαλκᾶς καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς συνέκλασεν. --

16 hoti synetripsen pylas chalkas kai mochlous sidērous syneklasen. --
For he broke the gates of brass; and the bars of iron he fractured in pieces.

יִזְאוּלִּים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְּעַנּוּ׃ 17

17. 'ewilim miderek pish`am ume`awonotheyhem yith`anu.

Ps107:17 Fools, because of their rebellious way, and because of their iniquities, were afflicted.

<17> ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν, διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν·

17 antelabeto autōn ex hodou anomias autōn,

and his wonders to the sons of men!

אֲנִי־אֶפְתָּחַ אֶת־פִּי וְיִזְכְּרוּ אֱמוּנָתְךָ יְיָ
כִּבְיָזְכְּרוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרַנָּה׃ ׀

22. w'yiz'b'chu zib'chey thodah wisap'ru ma`asayu b'rinah.

Ps107:22 Let them also offer sacrifices of thanksgiving, and tell of His works with joyful singing.

<22> καὶ θυσάτωσαν αὐτῷ θυσίαν αἰνέσεως
καὶ ἐξαγγειλάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει. --

22 kai thysatōsan autō thysian aineseōs

And let them sacrifice to him a sacrifice of praise!

kai exageilatōsan ta erga autou en agalliasei. --

And let them declare his works in exultation!

כִּגְיֹרְדֵי הַיָּם בְּאַנְיֹת עֲשֵׂי מְלֶאכֶה בְּמַיִם רַבִּים׃ ׀

23. yor'dey hayam ba'anioth `osey m'la'kah b'mayim rabbim.

Ps107:23 Those who go down to the sea in ships, who do work on great waters;

<23> οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν θάλασσαν ἐν πλοίοις ποιοῦντες ἔργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς,

23 hoi katabainontes eis tēn thalassan en ploiois poiountes ergasian en hydasi pollois,

The men going down into the sea in boats, doing work in waters many;

כִּדְהֵמָה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמַצִּוְלָה׃ ׀

24. hemah ra'u ma`asey Yahúwah w'niph'l'othayu bim'tsulah.

Ps107:24 They have seen the works of אֱלֹהִים, and His wonders in the deep.

<24> αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα κυρίου καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἐν τῷ βυθῷ·

24 autoi eidosan ta erga kyriou kai ta thaumasia autou en tō bythō;

these men beheld the works of YHWH, and his wonders in the deep.

כִּהְיָאָמַר וַיַּעֲמַד רוּחַ סְעָרָה וַתִּרְוַם גַּלְיָו׃ ׀

25. wayo'mer waya`amed ruach s`arah wat'romem galayu.

Ps107:25 For He spoke and raised up a stormy wind, which lifted up its waves.

<25> εἶπεν, καὶ ἔστη πνεῦμα καταγίδος, καὶ ὑψώθη τὰ κύματα αὐτῆς·

25 eipen, kai estē pneuma kataigidos, kai huyōthē ta kymata autēs;

He spoke, and is established wind the gale, and are raised up high its waves.

כִּוַיַּעֲלוּ נַפְשָׁם וַיִּרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרַעַה תְּתַמוּגָג׃

26. ya`alu shamayim yer'du th'homoth naph'sham b'ra`ah thith'mogag.

Ps107:26 They rose up to the heavens, they went down to the depths;

their soul melted away in their misery.

<26> ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν οὐρανῶν
καὶ καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων, ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτήκετο,

26 anabainousin heōs tōn ouranōn

They ascend unto the heavens,

kai katabainousin heōs tōn abyssōn, hē psychē autōn en kakois etēketo,

and they go down unto the abysses; their soul in evils melts away.

:o/9xx שׁxשׁשׁח-לׁשׁז 9זשׁשׁשׁ זׁoזשׁשׁז זׁ1זשׁשׁז 27

כז יחוגו וינעו כשכור וכל חכמתם תתבלע:

27. yachogu w'yanu`u kashikor w'kal-chak'matham tith'bala`.

Ps107:27 They reeled and staggered like a drunken man, and all their wisdom is swallowed up.

<27> ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν ὡς ὁ μεθύων, καὶ πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.

27 etarachthēsan, esaleuthēsan hōs ho methyōn,

They were disturbed; they were shaken as the one being intoxicated,

kai pasa hē sophia autōn katepothē;

and all their wisdom was swallowed down.

:שׁכשׁשׁזשׁ שׁשׁשׁxשׁשׁשׁשׁשׁשׁ שׁשׁל 9שׁשׁ שׁשׁשׁשׁ-לׁשׁ זׁשׁoשׁשׁשׁז 28

כח ויצעקו אל יהוה בצר להם ומצוקותיהם יוציאם:

28. wayits'`aqu 'el-Yahúwah batsar lahem umim'tsuqotheyhem yotsi'em.

Ps107:28 Then they cried to יהוה in their trouble, and He brought them out of their distresses.

<28> καὶ ἐκέκραξαν πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς,
καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐξήγαγεν αὐτούς

28 kai ekekraخان pros kyrion en tō thlibesthai autous,

And they cry out to YHWH in their being afflicted;

kai ek tōn anagkōn autōn exēgagen autous

and from out of their distresses he leads them.

:שׁשׁשׁלׁ 1 זׁשׁשׁשׁז שׁשׁשׁשׁלׁ שׁשׁoשׁ שׁשׁשׁ 29

כט יקם סערָה לדממה ויחשו ויגליהם:

29. yaqem s'`arah lid'mamah wayecheshu galeyhem.

Ps107:29 He caused the storm to be still, so that its waves were hushed.

<29> καὶ ἐπέταξεν τῇ καταιγίδι, καὶ ἔστη εἰς αὐραν, καὶ ἐσίγησαν τὰ κύματα αὐτῆς.

29 kai epetaxen tē kataigidi, kai estē eis auran, kai esigēsan ta kymata autēs;

And he gave orders to the gale, and it stood as a breeze, and were quiet its waves.

:שׁשׁשׁשׁ 1שׁ שׁשׁשׁשׁ-לׁשׁ שׁשׁשׁשׁז זׁשׁשׁשׁשׁ-שׁשׁשׁ זׁשׁשׁשׁשׁשׁז 30

ל וישמחו כי ישתקו וינחם אל מחוז חפצם:

30. wayis'm'chu ki-yish'toqu wayan'chem 'el-m'choz cheph'tsam.

Ps107:30 Then they were glad because they were quiet, so He guided them to their desired haven.

<30> καὶ εὐφράνθησαν, ὅτι ἠσύχασαν, καὶ ὠδήγησεν αὐτούς ἐπὶ λιμένα θελήματος αὐτῶν.

30 kai euphranthēsan, hoti hēsychasan,
And they were glad for they were stilled;
kai hōdēgēsen autous epi limena thelēmatos autōn.
and he guided them unto the harbor of their want.

31 יָדוּ לַיְהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם׃
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

31. yodu laYahúwah chas'do w'niph'lothayu lib'ney 'adam.

Ps107:31 Let them give thanks to יִשְׂרָאֵל for His lovingkindness,
and for His wonders to the sons of men!

<31> ἔξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ
καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,

31 exomologēsasthōsan tō kyriō ta eleē autou

Let them make acknowledgment to YHWH of his mercies,

kai ta thaumasia autou tois huiōis tōn anthrōpōn,
and his wonders to the sons of men!

32 לֵב יִירָמְמוּהוּ בְּקִהְל־עַם וּבְמוֹשָׁב זְקֵנִים יְהִלְלוּהוּ׃
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

32. wirom'muhu biq'hal-'am ub'moshab z'qenim y'hal'luhu.

Ps107:32 Let them extol Him also in the congregation of the people,
and praise Him at the seat of the elders.

<32> ὑψώσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ
καὶ ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων αἰνεσάτωσαν αὐτόν. --

32 huyōsatōsan auton en ekklesiā laou

Let them exalt him in the assembly of people,

kai en kathedra presbyterōn ainesatōsan auton. --

and in the chair of the elders let them praise him!

33 לְגִישִׁים נְהָרוֹת לְמַדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֹן׃
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

33. yasem n'haroth l'mid'bar umotsa'ey mayim l'tsima'on.

Ps107:33 He changes rivers into a wilderness and springs of water into a dry ground;

<33> ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον καὶ διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν,

33 etheto potamous eis erēmon kai diexodous hydatōn eis dipsan,

He put rivers into a wilderness, and outlets of waters into a thirsty ground;

34 לְדֹאֲרֵץ פְּרִי לְמַלְחָה מִרְעַת יִשְׁבִי בָהּ׃
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

34. 'erets p'ri lim'lechah mera'ath yosh'bey bah.

Ps107:34 A fruitful land into a salt waste, because of the wickedness of those who dwell in it.

<34> γῆν καρποφόρον εἰς ἄλμην ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ.

34 gēn karpophoron eis halmēn apo kakias tōn katoikountōn en autē.
a ground bearing fruit into brine, from the evils of the ones dwelling in it.

35
לְהַיְשִׁים מְדִבְרָר לְאַגְמ־מִים וְאַרְיָן צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:

35. yasem mid'bar la'agam-mayim w'erets tsiah l'motsa'ey mayim.

Ps107:35 He changes a wilderness into a pool of water and a dry land into springs of water;

<35> ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων

35 etheto erēmon eis limnas hydatōn kai gēn anydron eis diexodous hydatōn

He made a wilderness into lakes of waters; and ground a waterless into outlets of waters.

36
לֹוּ וַיִּזְרְעוּ שָׂם רְעֵבִים וַיְכַוְנֵנוּ עִיר מוֹשָׁב:

36. wayosheb sham r'ebim way'kon'nu `ir moshab.

Ps107:36 And there He makes the hungry to dwell, so that they may establish an inhabited city,

<36> καὶ κατώκισεν ἐκεῖ πεινῶντας, καὶ συνεστήσαντο πόλιν κατοικεσίας

36 kai katōkisen ekei peinōntas, kai synestēsanto polin katoikesias

And he settled there ones hungering, and they stood together cities of habitation.

37
לְזַוְיָרְעוּ שְׂדוֹת וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פָרִי תְבוּאָה:

37. wayiz'r'u sadoth wayit'u k'ramim waya`asu p'ri th'bu'ah.

Ps107:37 And sow fields and plant vineyards, and gather a fruitful harvest.

<37> καὶ ἔσπειραν ἀγρούς καὶ ἐφύτευσαν ἀμπελῶνας καὶ ἐποίησαν καρπὸν γενήματος,

37 kai espeiran agrous kai ephyteusan ampelōnas kai epoiēsan karpon genēmatos,

And they sow fields, and plant vineyards, and they make fruit of produce.

38
לַח וַיְבָרְכֶם וַיְרַבּוּ מְאֹד וַיְבָהֱמָתֶם לֹא יִמְעָיֵט:

38. way'barakem wayir'bu m'od ub'hem'tam lo' yam'it.

Ps107:38 Also He blesses them and they multiply greatly, and He does not let their cattle decrease.

<38> καὶ εὐλόγησεν αὐτούς, καὶ ἐπληθύνθησαν σφόδρα, καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἐσμίκρυνεν.

38 kai eulogēsen autous, kai eplēthynthēsan sphodra,

And he blessed them, and they were multiplied exceedingly,

kai ta ktēnē autōn ouk esmikrynen.

and their cattle he does not diminish.

39
לֹט וַיִּמְעָטוּ וַיִּשְׁחֻ מֵעֶצֶר רָעָה וַיִּגְדֹּן:

39. wayim'atu wayashochu me`otser ra`ah w'yagon.

Ps107:39 When they are diminished and bowed down through oppression, misery and sorrow,

<39> καὶ ὀλιγόθησαν καὶ ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης.

39 kai ὀligōthēsan kai ekakōthēsan apo thlipseōs kakōn kai odynēs.

And they were made few and were maltreated by the affliction of evils and grief.

40 :יָאֵל-בָּז יִצְחָק מְרַגְזֵם מְרַגְזֵם-לֹם יִצְחָק מְרַגְזֵם
מִשְׁפֵּךְ בּוֹז עַל-נְדִיבִים וַיִּתְעַם בְּתֹהוּ לֹא-דָרֶךְ:

40. shophek buz `al-n'dibim wayath`em b'thothu lo'-darek.

Ps107:40 He pours contempt upon princes and makes them wander in a desert; there is no path.

<40> ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας, καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῶ.

40 exechythē exoudenōsis ep' archontas,

was poured out Contempt upon their rulers,

kai eplanēsen autous en abatō kai ouch hodō.

and he wandered them in an untrodden place and no street.

41 :וַיִּשְׁגַּב אֲבִיוֹן מְעוֹנֵי וַיִּשְׂם כְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת:
:אֲבִיוֹן מְעוֹנֵי וַיִּשְׂם כְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת:

41. way'sageb `eb'yon me`oni wayasem katso'n mish'pachoth.

Ps107:41 But He raises the poor up from affliction, and makes his families like a flock.

<41> καὶ ἐβοήθησεν πένητι ἐκ πτωχείας

καὶ ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς.

41 kai eboēthēsen penēti ek ptōcheias kai etheto hōs probata patrias.

But he helps the needy from out of poorness; and he made as flocks families.

42 :וְיִרְאוּ יְשָׁרִים וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל-עוֹלָה קָבְצָה פִּיהָ:
:וְיִרְאוּ יְשָׁרִים וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל-עוֹלָה קָבְצָה פִּיהָ:

42. yir'u y'sharim w'yis'machu w'kal-`aw'lah qaph'tsah piah.

Ps107:42 The upright see it and are glad; but all unrighteousness shuts its mouth.

<42> ὄψονται εὐθεῖς καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ πᾶσα ἀνομία ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς.

42 opsontai eutheis kai euphranthēsontai, kai pasa anomia emphraxei to stoma autēs.

shall see The upright and be glad; and all lawlessness shall obstruct its mouth.

43 :מִי-חָכָם וַיִּשְׁמַר-אֵלָהּ וַיִּתְבּוֹנֶנּוּ חֲסֵדֵי יְהוָה:
:מִי-חָכָם וַיִּשְׁמַר-אֵלָהּ וַיִּתְבּוֹנֶנּוּ חֲסֵדֵי יְהוָה:

43. mi-chakam w'yish'mar-`eleh w'yith'bon'nu chas'dey Yahúwah.

Ps107:43 Who is wise? Let him give heed to these things, and consider the lovingkindnesses of יְהוָה.

<43> τίς σοφὸς καὶ φυλάξει ταῦτα καὶ συνήσουσιν τὰ ἐλέη τοῦ κυρίου;

43 tis sophos kai phylaxei tauta kai synēsousin ta eleē tou kyriou?

Who is wise and shall guard these things, and perceive the mercies of YHWH?